ANNUNCIATION CATHEDRAL

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

Sunday Bulletin – January 11, 2026

Hymns of the Day - Υμνολογία

Resurrectional Apolytikion in the Plagal 2nd Tone
Angelic powers were above Thy tomb, and they that guarded Thee became as dead. And Mary stood by the grave seeking Thine immaculate Body. Thou hast despoiled Hades and wast not tried thereby. Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. O Thou Who didst arise from the dead, Lord, glory be to Thee.

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνῆμά σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἵστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἅδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωήν, ὁ ἀναστὰς ἐκ των νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Apolytikion for Theophany Afterfeast in the 1st Tone
When Thou wast baptized in the Jordan, O Lord, the worship of the Trinity was made manifest; for the voice of the Father bare witness to Thee, calling Thee His beloved Son. And the Spirit in the form of a dove confirmed the certainty of the word. O Christ our God, Who hast appeared and hast enlightened the world, glory be to Thee.

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις, τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοί, ἀγαπητὸν σὲ Υἱὸν ὀνομάζουσα, καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἴδει περιστεράς, ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεῖς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα σοί.

Apolytikion for Theodosius the Cenobiarch in the Plagal 4th Tone
With the streams of thy tears, thou didst cultivate the barrenness of the desert; and by thy sighings from the depths,thou didst bear fruit a hundredfold in labours; and thou becamest a luminary, shining with miracles upon the world, O Theodosios our righteous Father. Intercede with Christ God that our souls be saved.

Ταίς τών δακρύων σου ροαίς, τής ερήμου τό άγονον εγεώργησας, καί τοίς εκ βάθους στεναγμοίς, εις εκατόν τούς πόνους εκαρποφόρησας, καί γέγονας φωστήρ, τή οικουμένη λάμπων τοίς θαύμασι, Θεοδόσιε Πατήρ ημών, Όσιε, Πρέσβευε Χριστώ τώ Θεώ, σωθήναι τάς ψυχάς ημών.

Apolytikion for the Church Annunciation in the 4th Tone
Today is the summary of our salvation, and the revelation of the age-old mystery. For the Son of God becomes the Son of the Virgin, and Gabriel announces the good news of grace. Therefore, let us join him, and cry aloud to the Theotokos: "Rejoice, Maiden full of grace,! the Lord is with you."

Σήμερον της σωτηρίας ημών το κεφάλαιον, και του απ'αιώνος μυστηρίου η φανέρωσις, ο Υιός του Θεού, Υιός της Παρθένου γίνεται, και Γαβριήλ την χάριν ευαγγελίζεται. Διό και ημείς συν αυτώ τη Θεοτόκω βοήσωμεν: Χαίρε Κεχαριτωμένη, ο Κύριος μετά σου.

Seasonal Kontakion in the 4th Tone
You appeared to the world today, and Your light, O Lord, has left its mark upon us. With fuller understanding we sing to You: "You came, You were made manifest, the unapproachable light."

Ἐπεφάνης σήμερον τὴ οἰκουμένη, καὶ τὸ φῶς σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἓν ἐπιγνώσει ὑμνούντάς σε. Ἦλθες ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

Gospel and Epistle - Αναγνώσματα

Epistle Readings

Prokeimenon. Grave Tone. Psalm 115.5,3 (116.15,12).
Precious in the sight of the Lord is the death of his saints.
Verse: What shall I render to the Lord for all that he has given me?

The reading is from St. Paul's Letter to the Hebrews 13:7-16.

Brethren, remember your leaders, those who spoke to you the word of God; consider the outcome of their lives, and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday and today and for ever. Do not be led away by diverse and strange teachings; for it is well that the heart be strengthened by grace, not by foods, which have not benefited their adherents. We have an altar from which those who serve the tent have no right to eat. For the bodies of those animals whose blood is brought into the sanctuary by the high priest as a sacrifice for sin are burned outside the camp. So Jesus also suffered outside the gate in order to sanctify the people through his own blood. Therefore let us go forth to him outside the camp and bear the abuse he endured. For here we have no lasting city, but we seek the city which is to come.

Through him then let us continually offer up a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that acknowledge his name. Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

Προκείμενον. Grave Tone. ΨΑΛΜΟΙ 115.5,3 (116.15,12).
Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ.
Στίχ. Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων, ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν;

τὸ Ἀνάγνωσμα Πρὸς Ἑβραίους 13:7-16.

Ἀδελφοί, μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν πίστιν. Ἰησοῦς Χριστὸς χθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας. Διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ παραφέρεσθε· καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν, ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατήσαντες. Ἔχομεν θυσιαστήριον, ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες. Ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῴων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς. Διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν. Τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὀνειδισμὸν αὐτοῦ φέροντες. Οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν. Δι’ αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ θεῷ, τοῦτ’ ἔστιν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. Τῆς δὲ εὐποιΐας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ θεός.

Gospel Readings

Sunday after Epiphany

Matthew 4:12-17

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Κατὰ Ματθαῖον 4:12-17

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρὲτ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλείμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότειεἶδε φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτουφῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν· μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Saints and Feasts - Εορτές

Theodosios the Great, the Cenobite

This Saint had Cappadocia as his homeland. He lived during the years of Leo of Thrace, who reigned from 457 to 474. The Saint established in the Holy Land a great communal monastery, wherein he was the shepherd of many monks. While Saint Sabbas was the head of the hermits of Palestine, Saint Theodosius was governor of those living the cenobitic life, for which reason he is called the Cenobiarch. Together with Saint Sabbas, towards whom he cherished a deep brotherly love in Christ, he defended the whole land of Palestine from the heresy of the Monophysites, which was championed by the Emperor Anastasius and might very well have triumphed in the Holy Land without the opposition of these two great monastic fathers and their zealous defense of the Holy Council of Chalcedon. Having lived for 103 years, he reposed in peace.

Wisdom of the Fathers - Σοφία των Πατέρων

The Lord who gives strength to our kings and exalts the horn of His anointed, is born of a Virgin and comes to baptism. Therefore let us, the faithful, cry aloud: None is holy as our God and none is righteous except you. Lord. -***Anonymous***

Announcements - Ανακοινώσεις

Today's Coffee Hour is being hosted by John and Kathleen Bardis, in honor of all the Johns and Ioannas celebrating their name day.

Services This Week: Wednesday, January 14th: Leavetaking of Theophany (Evening Divine Liturgy 6:00 PM); Saturday, January 17th: (Holy Confessions 3:00 PM, Great Vespers 4:00 PM).

Blessing of the Waters 2026: The annual Blessing of the Waters, sponsored by the United Hellenic American Societies of California, will take place today at Aquatic Park at 1:00 PM. This beautiful Epiphany tradition commemorates the Baptism of our Lord and the sanctification of all creation. All are invited to participate in this meaningful and time-honored celebration.

Philoptochos Membership Month: Help us kick off Philoptochos Membership Month! Join us following services today for a "Mimosas and Mocktails" social. Come learn how your membership supports our many vital ministries and makes a difference in our community. Whether you are renewing or joining for the first time, we look forward to your fellowship and support. Together, we can do great things

Stewardship: Our 2026 Stewardship journey has begun, and we invite every parishioner to prayerfully offer their time, talents, and treasure in support of Annunciation Cathedral. Stewardship packets have been mailed and include ministry listings, FAQs, suggested offerings, and commitment cards. These pledges help the Parish Council plan our budget and guide future ministry discussions. We kindly ask that commitments be submitted by January 31, 2026. A new year brings great hope and joy as our Cathedral continues to grow!

Men's Fellowship: Please join us for our next Men's Fellowship gathering this Thursday, January 15, 2026. Social hour begins at 6:30 PM, dinner and program follow at 7:00 PM. These meetings provide an excellent opportunity for us to reconnect with our friends, our community, and our faith. If you plan to attend our next gathering, please email Jim Rakos at jim.rakos@annunciation.org to RSVP.

Godparents Sunday & FDF Preview Luncheon: Join the Annunciation Cathedral Dance Program on Sunday, January 25 for Godparents Sunday and our FDF Preview Luncheon. Godparents and godchildren are invited to attend Divine Liturgy and receive Holy Communion together, reaffirming their spiritual bond in Christ. Tickets will be sold after church today and online at www.annunciation.org/god-parents-day. Raffle tickets will also be available for purchase to support Bay Area Greek Dance ministries in collaboration with our neighboring parishes.

44th Annual Philoptochos Crab Feed: The Ladies Philoptochos presents its Annual Crab Feed on Friday, January 30, 2026. Join us for an all-inclusive meal of Salad, Garlic Bread, Wine, Pasta, Crab, and Dessert. Early bird pricing is available through December 31st: $90/adult and $45/child 12 and under. Visit our table in the hall after Liturgy to reserve your tickets or purchase your tickets online at www.annunciation.org/crab-feed. Contact Maria Manetas at crabfeed@annunciation.org for more details.

Community Kitchen: Let us come together to prepare, serve, and share a hot meal with those in our neighborhood. The next gathering of Community Kitchen will be on January 20. If you would like to volunteer, please sign up at www.annunciation.org/ck-signup. If you would like to support this important ministry, please consider making a financial donation at www.annunciation.org/ck-donate

Continued to next page

House Blessings: Father Constantinos is offering the traditional blessing of homes with Holy Water. Through this pastoral visit, we pray that God will grant peace, health, protection, and a renewal of His grace in the New Year. All homes and apartments are welcome. To schedule your house blessing, please contact Niko Makarios at niko.makarios@annunciation.org.

An Invitation To Host Coffee Hour: As part of our revitalized coffee hour program, we're calling on all ministries, organizations, and our parishioners (individually or in teams!) to host one or more coffee hours throughout the year. We'll supply the coffee/ cream/ sugar, tablecloths, napkins, utensils – and you supply the goodies (pastries, donuts, bagels, small sandwiches, fruit/ vegetable/ cheese platters or other similar items). We are currently seeking hosts for January 18, please reach out to Irene Melitas (irene.melitas@annunciation.org, or 925.212.8561) to sign-up and learn more.

Chant Stand for Today’s Services: